

17578

12

F  
In



Gerhard K.

*Friedrich Lám — Ludwig Missuray-Krúg*

*In meinem Herzen baut ihr  
Nest die Stille . . .*

SCARBANTIA-KÖNYVEK



... Ich kam zu einem guten Volke,  
Das eine andre Zunge spricht.  
Wollt sein ihm eine kleine Wolke,  
Draus leiser Segen träufelt licht.  
Dies Volk ist mein Volk geworden,  
Und wo es bleibt, da bleib ich auch.  
Mein Herz, das Treu gelernt im Norden,  
Gehört ihm bis zum letzten Hauch.

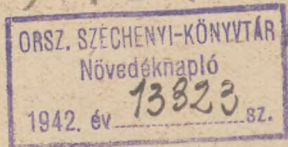
(Dr Friedrich Läm.)

*Minden jogot fenntartunk !*

*Alle Rechte vorbehalten !*



A címlap Sterbenz Károly festőművész rajza.



---

Nyomatott Bagó Mihály könyvnyomdájában, Dombóvár.  
Felelős kiadó: Thier László Sopron, Színház-utca 16. I. em.

*In meinem Herzen baut  
ihr Nest die Stille...*

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG EINIGER POEME

VON

*Ludwig Missuray-Krüg*

ÜBERSETZT

VON

*Dr. Friedrich Lám*



---

SCARBANTIA-KÖNYVEK

1942

## CHRYSANTHEMEN

Hauchfein, — geädert zart ohn' Ende, —  
Schliesst ihr zu weissen Wunderblumen euch,  
Ihr Chrysanthemen-Frauenhände ;  
Wenn ihr euch faltet zum Gebet,  
Zum allerersten heiligen Gebet  
Ein kleines Kinderhändchen faltet, weiht, . . .

Dann Gott auf's Neue alles hier verzeiht.

## KRIZANTÉM

Lehelet-finomak, lágyan erezettek,  
Csodás fehér virággá csukódott  
Krizantém-szirmú asszonykezek,  
Ha imára kulcsolódtok  
S első imára kulcsoltok össze  
Egy kis kezet, gyerek-kezet :

Az Isten újra megbocsájt itt mindent.

## VOR EINEM BLUMENLADEN...

Vor einem Blumenladen bleibt  
Allabendlich im Lampenschein  
Zerknittert und vertrocknet stehn  
Ein steinalt Mütterlein.  
Und jede tausendschöne Blume  
Lächelt und lacht  
Aus Schaufensters Pracht  
Ins Angesicht der Runzelmuhme.  
Ich weiss nicht, wer sie ist.  
Wo geht sie hin? Wo kommt sie her?  
Womit ist ihr, an Wehmut schwer,  
Das Leben schuldig denn geblieben?  
Ich weiss nur, dass dem Schönen gilt  
Ihr ganzes Lieben,  
Und dass dies Fenster, farbenduftenfacht,  
Ein Obdach ihrer Seele beut  
Gestern wie heut',  
Ein helles Obdach in des Schicksals Nacht.

Der Schnee wallt leise  
In ruhiger Weise  
Zur Erde hernieder.  
Das schwarze Tuch der armen Alten,  
Das so viel Gram und Seufzer hat gehalten,  
Besät Frau Holle nun geschickt  
Mit glanzkristallinen Blumen weissgestickt...  
Wie hat das Los die Aermste weit verbannt

Aus Blumenwundern, Frühlingsland,  
Und ihr in unerreichbar weite Ferne  
Entrückt, durch Zeit und Geld, die Blumensterne!

Ins Ohr möcht ich ihr gerne flüstern:  
Alt Mütterlein,  
Lang wird und kann es nicht mehr sein,  
Dass unterm Tuch der Schneekristalle  
Dein werden alle, alle, alle  
Schaufenster mit den schönsten Himmelsblumen sein,  
Auf ewig dein!

#### EGYIK VIRÁGOSBOLT ELŐTT . . .

Egyik virágosbolt előtt  
Esténként mindig meg-megáll  
Egy gyűrött arcú,  
Öreg anyóka.  
Virágok sok száz  
Szemen szedett szépe  
Belekacag,  
Belenevet  
Elfáradt szemébe.  
Azt sem tudom, mi,  
Kicsoda?  
Merről, hova ballag?  
Mivel maradt  
Adósa az élet?

Csak azt tudom, hogy  
Szereti a szépet  
S számára ez a kirakat,  
Ahol a lelke  
Mindig megakad,  
Nyújt és nyújtott  
Nem egy menedéket.  
— Érik a hó.  
Tempósan, halkan  
Hulldogál is . . .  
S fekete kendőjén,  
Mi annyi gyászt  
És sóhajt eltakarhat,  
Fehérszirmú  
Hópehelyvirágot  
Varrogat a tél . . .  
— Milyen messzire  
Dobta is a sorsa  
Tavaszt idéző  
Virágcsodáktól  
Időben, pénzben  
Egyaránt!  
— Ha megsúghatnám:  
Öreg anyóka, —  
Nem tarthat sokáig  
S hószirmok alatt  
Tied lesz minden,  
Minden, minden, minden,  
Minden virágos ablak,  
Kirakat!

IN MEINEM HERZEN  
BAUT IHR NEST DIE STILLE . . .

In meinem Herzen baut ihr Nest die Stille . . .  
Die Stille ist der Seele heilge Speise.  
Die Zeit vertropft, zermahlt sich und zerreibt sich.  
Die Stille nur ist ewig, unermesslich!  
Und stört das laute Heute sie ein wenig,  
Herrscht grenzenlos sie gestern so wie morgen. —  
Die Stille unsre Träume süß durchweht  
Und füllt uns unser zweites Leben aus.  
... Wer mit der Stille engverschwistert ist,  
Der fällt nicht in Vergessenheit zu Staub.  
Die dunstgeahnten Bilder ferner Wälder  
Bringt uns dein Flügel, Vogel Stille, nah!  
— Die Todesstille der verklungenen Tage,  
Der Zukunft dunkles Ahnen lässt erstarken  
Zum Lied die Stille, zum Gesang der Harmonien!

Die Fruchtbarkeit der zeugungsstarken Stille  
Gebiert aus sich ein höherrangig Leben,  
Und dieses eilt pfadfindend uns voran,  
Es fühlt und ahnt und hört etwas voraus  
Aus der geheimnisreichen Zukunft Schweigen  
Und rettet sich hinüber durch Empfindungs Seither  
In der Vergangenheit verklärte, hehre Stille.

— — — — —  
Die Stille, die das All umfasst, ist die  
Kraftpyramide jeglicher Kultur.  
Die Stille ist des Herrgottsmantels irdsche Schleppe . . .  
Die Stille ist des Gesterns und des Morgens  
Hochheilge Botschaft an das Heute.

## FÉSZKET RAKOTT SZÍVEMBEN A CSÖND

Fészket rakott szívemben a csönd.  
A csönd: a lélek szent eledele.  
Pereg, őrlődik, kopik az Idő,  
Csak a csönd örök és mérhetetlen.  
A zajos ma, ha meg-meg is zavarja,  
A mult s jövőendő csöndje végtelen.  
A csönd belengi álmainkat,  
Betölti másik életünk.  
A csönd örök... s aki a csönd testvére,  
Az nem porlad a feledésben el.  
Távoli erdők ködbesejtett képe  
Csöndmadár szárnyán oly közel!...  
— Tegnapok, milliók halotti csöndje  
S holnapok sötét sejtése közt  
Hanggá nő a csönd. Harmóniák dalává!

A termékenység ős-zamatú csöndje  
Ki-kidob magából felsőbb életet  
S e lélekösvény lassú jövőnk elé vág; —  
Megsejt, meghall, megérez valamit  
A holnapok misztikus csöndjéből  
S érzések szűrőjén átmenti önmagát  
A mult szétporladó, világos csöndjébe.

A csönd, a mindent átfogó, befogó csönd  
Emberi kultúrák erőpirámisa.  
A csönd az Istenpalást földet érő uszálya...  
A csönd  
A mult és jövőendő szent üzenete a mának!

## FEUER

Ein Aschenfünkchen war's.  
Man warf's auf friedlich Land.  
Es wuchs zum Brand und rannt'  
empor zum Bergesrand.  
Verbrannt' die Aehren, und  
jetzt haben wir kein Brot!  
Verbrannt' den Wald... und Holz,  
das tut uns bitter not!  
Hin sind die Männer! Und  
manch trautes Heim verfiel!  
Die ganze Welt, sie ward  
ein einzig Trauerspiel!

Ein Aschenfünkchen war es, —  
um es zu löschen, wäre  
Genug gewesen eine  
selbstlose, warme Zähre!

## TÚZ

Pörnye volt... Eldobták békés rónaságra.  
Tűz lett belőle és felért a hegyhátára.  
Leégett a kalász és nem maradt kenyér.  
Elhamvadt az erdő. Nem volt tüzelőfa.  
Elpusztult a férfi. Összedült az otthon.  
Lejátszódott sok száz néma tragédia.

Kis pörnye volt... Csak egy könnycsepp kellett volna,  
Önzetlen, megváltó könnycsepp, hogy eloltsa...!

## TOPFBLUMEN

Die abgeschnittne Lilie ist der Stolz,  
Das Kleinod der kristallinen Vase und ... verwelkt.  
Der Eintagsblüten Schicksal!

Topfblümchen, mit den lachendlieben Äuglein,  
Hat sich mit seinen Wurzeln hundertmal verstrickt,  
Verwickelt in der Erde Herz, den Urgrund.  
Es treibt schon Knospen, spendet neues Leben,  
Und tausendfach entblüht aus ihm die Güte.  
Das Los blustselger Mütter ist das seine auch.  
Topfblumenschicksal!

Wir Männer sind wohl Blumentöpfe nur,  
Um fest beisammen die Familie zu halten??

## CSERÉPVIRÁG

Törölmetszett pompás női szírom,  
Kristályvázák disze, ékszere, elsápad ...

Tiszavirágsors.

Mosolygószemű kis cserépvirág,  
Gyökere százszor belebogozódott  
Az őstelevénybe, szeretet-földbe.  
Rügyet pattant. Új életet ad.  
Ezerarcú jóság bimbózik rajta.  
Viráglelkű anyák sorsa az övé is.

Cserépvirágsors.

— Vajjon mi férfiak virágcserép vagyunk csak,  
Ami e kis családot összetartja?

## TAU

Entflogener Seelen  
Zährengewande  
Und Schleiergewebe  
Breitet zum Trocknen  
Das Morgenrot aus . . .  
Der Pallasch der Strahlen  
Zertrennt und zerschneidet  
Aufs neu' immer wieder  
Die Perlmutterkleider,  
Dass aus dem Gewebe,  
Lebt d'rin noch Begierde,  
Ein blasses Erinnern  
An Blut und an Sünde,  
— Dass alles, was drinnen  
Noch kleinlich und irdisch  
Und hinfällig nistet,  
Als Tautropfen sinke  
Zurück auf die Blumen,  
Dass schöpferisch grosse  
Träumer aus diesem  
Getropfe uns weben  
Aufs neue die jüngsten  
Tränengewande:  
Viel schöne Gedichte  
Und tönende Klänge,  
Die himmelhoch schweben  
Wie Morgenrot preisendes  
Vogelgetriller!  
. . . Entflogener Seelen  
Zährengewande  
Und Schleiergewebe  
Breitet zum Trocknen  
Das Morgenrot aus.

## HARMAT

Rég elszállt lelkek  
Könnyruháit,  
Halvány, ködös  
Csipkefüggönyét  
Teregeti, szárítgatja  
A reggel . . .  
Fénysugarak éles pallosa  
Szétvágja, tépi  
Újra, újra  
E gyöngyfényes ruhát,  
Hogy amiben még  
Csöndes vágy dörömböl,  
Amit a vér, a bűn  
Emléke köt meg,  
Ami még gyarló,  
Kicsinyes-földi benne:  
Harmatcsöppként  
Hulljon vissza  
A virágszemekre  
S teremő, nagy  
Emberi álmok  
Kössenek belőle  
Újabb könnyruhát;  
Szép költeményt,  
Vagy muzsikát,  
Ami egekig szárnyal,  
Mint a hajnalt dicsérő  
Madárdall  
. . . Rég elszállt lelkek  
Könnyruháit  
Teregeti,  
Szárítgatja  
A reggel . . .

## ICH WEISS, DIE LAMPE BRENNT . . .

Schlich ich nach Haus verstoßen,  
nach nichtigen Genüssen,  
Hab' ich kein Wort des Tadels  
von ihr je hören müssen.  
Doch immer hielt sie Wache,  
sie harrete auf den Sohn,  
Und kaum war ich zu Hause,  
verlosch die Lampe schon.

Der Karte, der Verdammnis  
versuchungsheisse Nächte,  
Die hätten mich erniedrigt  
zum fahlen Sündenknechte.  
Der Fluch des grünen Scheusals,  
er hätt' mich trunkbezwungen, —  
Als Narr und Bettler stünde  
ich auf den tiefsten Stufen,  
Hätt' mich die fromme Lampe  
nicht treulich heimgesprochen.

Die Lampe brennt! Ich weiss es.  
Ihr heilig Glüh'n gibt acht.  
Bei ihr im Himmelreiche  
hält Mütterchen nun Wacht.

## WILDER MOHN

Du bist ein Tropfen Blut am Ackerrande,  
Du Feuerblume, fieberstolze Zierde!  
Du bist der Scholle Lippe, bebst im Brande . . .  
Kurz ist dein Leben auch wie die Begierde.

## TUDOM, E LÁMPA ÉG!

Ha darvadozásból hazaóvakodtam,  
Nem korholt, nem szidott. Egy szava se' bántott,  
De virrasztott mindig. Úgy várt a fiára.  
És ha hazaértem: kialudt a lámpa.

Kárhozat, kísértés, kártya éjszakája, —  
Tán' ma esettfejű rabja, forró láza,  
Betege, bolondja, koldusa lennék már  
Zöldszemű szörnyeteg átok-italának, —  
Ha nem vár, nem kísér s hív haza egy lámpa.

Tudom, e lámpa ég! Szent szeretet lángja.  
Mellette virrasztgat most a mennyországba'!

## PIPACS

Vércsepp vagy a búzatábla szélén,  
Lázban égő, gőgös tűzvirág.  
Te vagy a rög izzó piros ajka  
S élted is oly röpke, mint a vágy!

## FLUGSAND

Vermeide, Führer, alle Ränkeschmiede,  
Die dir mit Honiglippen kriechend schmeicheln,  
Und deines armen Volkes Wunden schminken  
Da bitter in den schmutzversunknen Hütten  
Des Schweisses saures Brot die Träne würzt.

Gib, Führer, acht, dass nicht der junge Keimling,  
Entwurzelt und entführt, zu Sand nur werde,  
— Zu Flugsand, hier, im Lande der Verheissung,  
Den sein Talent erhebt und in die Welt  
Als Kehrlicht schleift, weit, in der Arbeit Walstatt...  
— Und wieder nur dein Stamm Verlust erleidet! —

Dein Selbstzweck-Volk, dein angebetet Blut  
Dein trotzger Wille treib' gradaus es vorwärts!  
Sei du die langersehnte Bindekraft: —  
Akazienbaum, der jeden Flugsand bändigt!  
— Hat Gott dir dies Gebot ins Herz gegraben,  
So leit uns, Führer, fort... zum Auferstehen!

## GOTT

Vom Lenzversprechen bis zu Herbstes A sternwort  
Lebt Gott in uns als Spruch beschwingt und flüchtig fort.  
Wie ein geschlossener Brief ist all sein Kommen, Geh'n, —  
Weil keinen einzgen Satz von ihm wir ganz versteh'n.

## FUTÓHOMÓK...

Kerüld, Vezér, a cselszövőket,  
Kik mézes ajkkal dicsérnek szemedbe  
S kárvallott néped sebét kendőzik  
Akkor, mikor rogyant kunyhóiba'  
Könny kerül a verejték-kenyérhez...

Gyökértelen, hányódott ifjú sarj! —  
Vigyázz, Vezér, homokká ne váljék, —  
Igéret-földjén: futóhomokká, —  
Mit fölkap, széthord, világga söpör  
A tehetség: a munka nagy porondján  
S vesztes megint csak egy marad: a fajtád!  
Öncélú néped, imádott véred  
Célegyenes útján: dacos A k a r a t, —  
Te légy a régvárt megkötő erő;  
Magyar akácfa, homoktalajon! —  
Ha ez Hadúr véredbeirt parancsa:  
Vezess, Vezér, a nagy feltámadásig!

## ISTEN

... Tavaszigérettől őszirózsás szóig,  
Röpke mondatában él bennünk az Isten.  
Zárt levélben hozzuk, úgy is visszük innen,  
Mert egy mondatát sem értjük meg egészen!

## AGGTELEK

Der Wassertropfen Millionen  
Erzählen uns ein hunderttausend  
Und aber hunderttausend Jahr alt Märchen.  
Vor grauer Urzeit ward also bereitet  
Der Mutter Erde steinern Spitzenbett,  
Der weiten Welt urschönstes Höhlenwunder,  
Das Nest der Träume: Aggtelek.

## AGGTELEK

Vízcseppek milliói néha  
Százezer és százezeréves  
Tündérmesékbe kezdenek.  
Így született meg réges-régen  
A földanya kőcsipkés ágya,  
A világ legszebb barlangcsodája,  
Az álmok fészke: Aggtelek.

## ÜBER DEM KROISBACHER STEINBRUCH

Halt! schreit der Stein mir — Halt! Halt! tausendmal  
Hier in der Weltäonen Tempelhalle,  
Den Riesenfelsenblöcken Karnaks gleich!  
Wie dumpf, kraftlos und blutleer hallen, schallen  
Und widerhallen grosse Worte hier,  
Wo Millionen Jahre steingebannt  
In felsgewordnen Worten stumm erzählen.  
Das Urmeer spricht zu uns mit Kreide, Algen,  
Fossilen Haien, Austern, Urkonchylien.

Das Lagerfeuer wirft rings Riesenschatten,  
Und durch des Dunkels Lücken ringelt sich  
Als furchtbar Ungeheuer der Polyp.  
Mich dünkt, des Urdelphines Missgestalt  
Malt ab sich aufs Gesicht der schlafbefangnen  
Freischärler, die noch halbe Kinder sind.  
Hat Mithras aus dem tiefen Waldesdunkel  
In dich, Neusiedlersee, den Brand geworfen?  
Und wirbelt nicht sein Riesenarm die Fackel  
Aus seiner Wolkenburg ob der entsetzten Flut?  
Des Westens Rohr verzehren Feuerzungen!  
Und hinterm Waldgebirg loht auf die frühe Sonne.  
Ich schau' sie... und ich hüte deiner Träume, Stadt...

Der Sterne goldne Ruh' träumt auf der stummen Landschaft.  
Zu Häupten mir, zu Füßen mir: ein offnes Buch!  
Vor mir, ob mir zickzacken Zukunftssternbuchstaben:

Lichtzeichen, Fragen, Himmelswünsche und Verheissungen.  
 Zu Füßen mir und hinter mir: die Tretmühl' aller Zeiten, —  
 Die grossen Namen unsrer Wissenschaft, die sich  
 Am Euter der Vergangenheiten abquält:  
 Algonkium, — des Lebens Morgendämmerung, —  
 Die Karbon-, Trias-, Kreide-Formationen,  
 Die Eozän-, Oligozän-, Miozän-Epochen,  
 — Im Miozän die Tortonschichte eingebuddelt —  
 Und die Ablagerung von vielen Millionen  
 Von Jahren... und ich fühl' und denk' und glaube:  
 In diesem grossen Buch sind dies die Seiten  
 Die Gott, der Herr, schon durchgelesen hat...  
 Wieviele gibt's noch, die unaufgeschnitten sind?

## FERTŐRAKOSI KÖFEJTŐ FÖLÖTT.

A kő megállit!... S ezerszer megállit  
 Itt, az Idők templomcsarnokában,  
 Akár Karnak sziklatömbjei!  
 — Mily tompán, vértelen-erőtlen konganak  
 S szóródnak szerteszét nagyképű szavak,  
 Ott, hol százezer és millió évek  
 Ködbefojtott szóban, hangtalan mesélnek...  
 Üzen az Ős-tenger s a mézsalgák világa,

Óshalak, cápák, pektenek, osztreák!...

— — — — —

A tábortűz óriás árnyakat nevel  
S villanó pászták közt szörnyként nyújtózik el  
Sejtelmes-félelmesen e fekete polip;  
Rémlik: ősdelfin torzult alakja vetődik  
Lepihent félgyerek diákfelkelők arcára.  
— Erdők sűrűjéből Mithras, a Napisten,  
Csóvát dobott a Fertő tavára? — vagy:  
Felhők közül kinyúlt rémóriás karja  
Fáklyát lobogtat az ijedt víz fölött?!  
A nyugati nádist tűznyelvek emészti...  
Erdők mögött derengő fénykorong játszik.  
Elnézem. — E város álma it vigyázom...

— — — — —

A néma táj fölé csillagok aranycsöndje ült.  
Fejem fölött, lábam alatt: nyitott óriási könyv!  
Elöttem, fölöttem: a jövő csillagbetűi cikáznak,  
Fényjelek, kérdések, égbeírt vágyak, ígérek!  
Alattam, mögöttem: idők taposómalma,  
S multak emlőin vergődő tudomány  
Nagy nevei: Algonkium = az élet hajnala,  
Karbon-, Triász-, Kréta-formációk,  
Eocén-, Oligocén-, Miocén-kor;  
Miocénben lerakott Torton-korú réteg,  
S lepergett évmilliók elsímult sok száz  
Üledék rétege, — úgy gondolom, érzem:  
E nagy könyvben azok a lapok,  
Amit az Isten már elolvasott... s  
Hány lapja marad felvágatlan előttünk?!

## TANNENWALD

Vergrämter, trauriggrüner, düstrer Tannenwald,  
Du gibst dem Sommer keinen Blütenschnee,  
Dem Winter nur, der weibisch keift, dem Frost!  
Hast du geheime Sehnsucht tief gehegt,  
Dein Ast dir Zuckerpracht, Schneeblüten trägt.

... Wer in dir wandelt, wallt in Märchenträumen,  
Des Himmels Spitzenflor weht von den Bäumen,  
Ein Schleier schwebt herab wie leichter Schaum;  
Dein Bild beschwört herauf den Wundertraum:  
Weihnachten in der Flocken Silbergleiten,  
Des warmen Heimes flaumigweiches Glück, —  
Sie kehren wehesüss mit dir zurück...

Könnst' Güte leben, könnst' ein Lächeln spriessen, —  
— Was wäre dann, wenn keinen Wald es gäbe? —  
Gäb's keinen ewgen, dunklen Tannenwald?? 22

## DIE SCHOLLE

Die Scholle wird vom Schweiss, dem sauren, aufgebrochen.  
Die Scholle wird vom Blut, das für sie fließt, verteidigt.  
Die Scholle wird vom Tau der Tränen sanft gesegnet.

Der Scholle ewges Band kannst du zerreißen nimmer, —  
Ob Brot, ob Kreuz, — an sie mußt, Mensch, du glauben immer!

## FENYŐERDŐ

Borongó, bús, bánatos-zöld fenyőerdő,  
Virágszirmod nem a nyaré, —  
Fehérnépeshangú télé, fagyos télé!  
Ha termést hoz titkos vágyad:  
Jégcukorral, hó-virággal ékes ágad.

... Ki itt jár: mesékbe téved.  
Égi csipke leng a fákról,  
Hullongó habfátyol éled,  
Tündérálmot idéz képed  
S hópihés karácsonyesték,  
Pehely-puha, meghitt fészkek  
Visszafájnak, visszatérnek ...

Élne-e Jóság, nyitna-e Mosoly,  
Mi lenne akkor, ha nem lenne erdő, —  
Borongó, bús örök-erdő: fenyőerdő?!

## A RÖG

Föltöri a rögöt verejtékes munka.  
Megvédi a rögöt az érte hullott vér.  
Megáldja a rögöt a reá hulló könny.

A rög örök kapocs. Ember, nem téped el!  
Ha kenyér, ha kereszt, a rögben hinned kell.

# DER REGENBOGEN

Der Regenbogen Blumenkränze flicht  
Hoch über dem Moore.  
Der Sonnenstrahl, den Tränenschimmer  
bricht,  
Prangt bunt im Flore.  
Siehst du ihn, Frauchen?  
Ein Blumentor ist's, voller Glut und  
Glast —  
Siehst du's von Weiten,  
Dadurch in Himmels sel'gen Hochpalast  
Die Seelen schreiten.  
Aufstrahlen darf doch nur als Himmels  
Tor  
Der Regenbogen,  
Hat, lieber Gott, dein Auge sich zuvor  
Tränend umzogen!

# DIE LEGENDE DER WEIZENÄHREN

Die Sonne kämmt ihr goldnes Haar soeben.  
Die glühend blonden Seidenfäden fallen  
Zur Erde als des Himmels Botschaft nieder, —  
Sie reißen sich, berauscht vom Duft der Scholle,  
Los von der Sonne... stehn als Ähren da!

## SZIVÁRVÁNY

A láp fölött szivárvány íve  
Bont virágot.  
Tarka bokréta könnybe  
Tört sugárból.  
Asszonykám, látod?!  
— Virágkapu! így messziről  
Ha nézed,  
Ott vándorol a mennyekbe  
A lélek!  
De szivárvány csak úgy  
Csillan az égen,  
Ha könny fakad  
A jó Isten szemében!

## A BÜZAKALÁSZ LEGENDÁJA

Aranyhaját most fésüli a Nap.  
Izzó-szőke selyem haja szála  
Hull, omlik a földre, mint égi üzenet: —  
De rög csókjától szédült-részegülten  
Leszakad a Napról... s már búzakalász!

## DAS TAUSENDSCHÖN

Hoch über kahle Wiesen flog  
Ein Gruss, der süß ins Herz mir zog.  
Sein Strubelköpfchen streckt heraus,  
Guckt grossgeäugt ins Erdenhaus  
Das Tausendschön.

Hoch über Mädchenträume flog  
Der Gruss, der durch mein Herz mir zog.  
— Ein Strubelkopf an mich sich lehnt,  
Sein leiser Gruss nach mir sich sehnt, —  
Mein Tausendschön!

## SZÁZSZORSZÉP

Átsuhant tar rétek felett  
S szívéig ért egy Üzenet...  
Kidugja kis kócos fejét,  
Kinyitja nagy virág-szemét:  
A százszorszép.

Átsuhant lányálmok felett  
S szívéig ért egy Üzenet...  
— Rámhajtja kis kócos fejét,  
Áthallom halk üzenetét:  
Kis százszorszép.

## MEILENSTEINE.

Er ist eitel Gold  
Wie des Kaisers Augustus  
Urerster Meilenstein  
Unter dem Kapitol. —  
Doch deckt ihn kein teurer  
Tyrischer Marmor,  
Ihn, der da auszieht,  
Allein — — — — —  
Er beugt nicht sein Knie,  
Er senkt auch das Haupt nicht  
Beim Anfang des Weges,  
Der blinde Altäre  
Erdachter Phantasmen  
Flieht.  
Er flieht!  
Des hassenden Schweigens  
Abgründiger Strudel  
Ist nun sein Leben.  
Ein freundloses Dasein  
Unter den Menschen!  
Was ist seine Seele?  
Ein Tränenpokal!  
Was wäre sie sonst noch?  
Doch dort, wo stets neue  
Und abermals neue  
Meilensteine leuchten,  
Wo seine Füße  
Ohne Sandalen  
Die Mitternacht blutig zerreisst, —

Da bleibt er dann stehen  
In sich selbst versunken,  
Da entsinkt seine Last ihm, —  
Leicht wird ihm die Seele.  
Da geht ihm das Licht auf,  
Dass jeder Meilenstein  
Ein Altar ist; —  
War auch der erste  
Von Gold oder Marmor,  
So können die andern,  
Selbst unbehauene  
Steinblöcke sein!  
So wie so fällt am Ende  
Des Weges der Stein auch.  
Dort wird man den Ranzen  
Mit Brot ihm dann füllen — —  
Mit ungesäuertem Brot wird  
Christ selbst ihn empfangen,  
Um auf neuere Meilen  
Ihn treu zu begleiten.

### MÉRFÖLDKÖVEK

Színarany,  
Mint Augustus császár  
Kezdő mérföldköve  
A Capitolium alatt. —  
De nem földi drága

Tyrosi bíbor  
Azt, aki elindul :  
Egyedül . . .  
Sem térdet nem hajt,  
Sem főt nem ejt  
Az út elején  
Az aki képzetek  
Vak oltárai elől  
Menekül.  
Menekül !  
Gyűlölködő  
Hallgatás örvénye  
Élete.  
Társtalan lét :  
Emberek között !  
Lelke mi már,  
Mint könnyteli pohár.  
Mi más ?  
De ott, ott ahol  
Új és újabb  
Méröldkő világít  
S sarútlan vérzi  
Lábait az éjféli,  
Magábaroskadtan,  
Maradtan,  
Lehullik : terhe.  
Nyomástalan : lelke.  
Megérti, hogy  
Lehet  
Egy-egy méröldkő is  
Oltár,  
Mert jölehet az első

Színarany, márvány,  
A többi akár  
Faragatlan kő is!  
Az út végén úgyis  
Lehullik a kő is,  
Ott ahol  
Iszákját  
Megtöltik kenyérrel . . .

Kováasztalan kenyérrel  
Vár maga a Krisztus,  
Hogy új mérföldekre  
Elkísérje . . .

## GESICHT

Blut, Asche, Trümmer, Stümpfe, Kot und Tod!  
Der Lüfte abgestürztes Mörderboot.  
Ein Nebel wälzt sich giftiggrün und fahl  
Von Unheil schwanger über Berg und Tal.  
Als Qualenteppich hüllt der Schatten ein  
Der eingestürzten Dächer schwarze Reihn.  
Zerborstne Häuser, Leichenhekatomben,  
Verseuchte Brunnen und Kartätschen, Bomben  
Und Minen, Flammenwerfer, Schwefeldrachen,  
Holzsplitter, Eisen, Rost, vertheerte Lachen,  
Jahrtausendtoter Echsen Konterfei:  
Stahlraupenungetüm in Schlammes Brei.  
Das Blut bepurpurt den Gewitterhimmel,

Und Gaspolypen bringt das Windgewimmel.  
Konnt' in Geduld sich nicht der Himmel fassen?  
Hat er die ganze Hölle losgelassen?  
Die Schösse flammen, Lippen brennen loh,  
Im Mutterleib erstickt der Embryo — — — —

Es prallt der Fluch zurück, verschlingt den Menschenschlag!  
Der grause Alltod kommt — — — Das ist der Jüngste Tag!  
Wahnsinnerstarre Lippen, die gellen bang es weiter:  
— Der Offenbarung Reiter! Die vier! Die Todesreiter!

Doch aus dem Urwald kommt die alte, starke Rasse,  
Zerstört mit Bummerang und Keule, Knüttel alles,  
Was Eisen ist und Stahl, Maschine oder Werkzeug.  
Der Wolkenkratzer stolze Bergbabeltürme stürzen.  
Kein Stein bleibt auf dem Steine, den Satans Gold errichtet,  
Den blinde Menschenhabgier zusammenschleppen hiess.  
Die sonnenbraune Bronzbrust, die trinkt mit voller Lunge  
Die heilige Luft, und schlürft den Athem Gottes ein,  
Den weder Gas, Miasmen noch Sumpf und Sud verseuchen.  
Mit einem Steinpflug ackert der Mensch aufs neu die Erde.  
Die Scholle aber lässt das Brot aufs neue wachsen:  
Das Brot für alle!

(Gedichtet 1918).

## LÁTOMÁS

Vér, sár, roncs, rom, üszök, hamu, halál . . .  
Bukott, zuhanó, gyilkos gépmadár.  
Felhőrongy, hömpölygő zöldes-sárga köd!

Sötét-terhesen úszik a táj fölött.  
 Árnyékot nevel kinok szőnyege ;  
 Beomló tetőket takarja be.  
 Széthulló vázak, eltorzult hullák,  
 Mérgezett kútak, kartácsok, bombák,  
 Aknák, lángszórók ! Kéneső, tűz-sárkány !  
 Fatönkök, vastömbök, rozsda, ragacs, kátrány.  
 Letűnt évezredek kimúlt hullómása :  
 Hernyótest, acélszörny rogy rút iszapágyba.  
 Vérköntös váltja viharváró eget.  
 Zápor ködlik s szele gázpolipot kerget . . .  
 — Poklok vak szelleme, — porrá zúzta szét  
 Bűnös lombikod, türelmét vesztett ég ?  
 Lihegő ölek, lázajkak kiégtek ;  
 Vajudó méhében a fulladt gyerek . . .  
 Az átok visszaszállt ! Véges emberélet !  
 Ezerszemű halál . . . Rémek . . . Végítélet . . . !  
 — Megdermedt, eszelős, lélektelen arcok :  
 A négy halállovas . . . ! A halállovasok !

. . . Ám őserdők mélyiből izmos, ősi faj,  
 Csáklyával, fűtykössel, husánggal előtör  
 És agyonzúz minden gépet, acélt, vasat.  
 — Felhőket karcoló büszke bábeltornyok,  
 Kő kövön nem marad, mit sátán aranyán  
 Vak emberi önzés köveiből raktak.  
 ... Nagy napbarna bronzmell telt tüdővel issza,  
 Szűrcsőli magába Isten szent legét,  
 Amit nem fertőz gáz, miazma, láp, mocsár.  
 Kőekével túrja a földet az ember  
 S a rög megtermi újra a napi kenyeret,  
 Kenyerét mindenkinek.

(1918.)



